

31. Międzynarodowy Festiwal Filmowy EUROSHORTS 2022 Młodzi Filmowcy

31 EUROSHORTS 2022
Young Filmmakers
International Film Festival

28.11- 4.12.2022
Gdańsk, Polska / Poland

PROGRAM / SCHEDULE OF EVENTS

Otwarcie festiwalu / Opening Event

28.11.2022 poniedziałek / Monday
Biblioteka pod Żółwiem, ul. Św. Ducha 111/113

18.00 - Piosenkę „**Pani Letnich Gwiazd**”, z repertuaru zespołu Omega, zaśpiewa **Ringo Todorović**, student Akademii Muzycznej w Gdańsku. Świątujemy 60-lecie powstania Omegi.

Ringo Todorović, student of the Gdańsk Academy of Music will perform a song „Lady of The Summer Nights” by Omega. 60th Anniversary of creation of Omega Band.

→ Start konkursu „Oglądaj filmy, wygraj 500 zł”

Projekcje konkursowe filmów krótkometrażowych / Contest short film screenigs

28.11 – 2.12.2022
Biblioteka pod Żółwiem, ul. Św, Ducha 111/113,
Biblioteka Filia Gdańska, ul. Mariacka 42

WSTĘP WOLNY / FREE ENTRANCE

28.11.2022 poniedziałek / Monday

18.15 – seans 1 / set 1 , Biblioteka pod Żółwiem – 77 minut	19.30 – seans 2 / set 2 , Biblioteka pod Żółwiem – 83 minuty
<p>15.29 (15:29), E, 05:00, reż./dir: Giovanni Busnach, Włochy/Italy Lea musi się teraz uczyć. ADHD i nieprawidłowo działający zegar nie sprzyjają skupieniu. Lea is forced to study. She tries to focus, but her ADHD and a malfunctioning clock stop her from doing so.</p> <p>Assi tu nie mieszka (Assi Doesn't Live Here, אסי לא גר כאן), F, 14:33, reż./dir: Neta Murat, Rotem Murat, Izrael/Israel Assi próbuje odwiedzić dziecko, które kiedyś porzucił. Assi is trying to meet the child he once abandoned. Występują/Cast: Meir Tamam, Bat-Elle Mashian</p> <p>Aż do nieskończoności (Unfinished Ground, Unfertiges Land), F, 22:00, reż./dir: Jonathan Schaller, Niemcy/Germany Wreszcie pojawia się szansa, aby osiemnastoletnia Liana i jej ojciec Stancu po kilku latach pobytu w Niemczech wrócili do Rumunii. Dla Liany oznacza to jednak kłopoty w relacjach z ojcem. Finally, the day has come for eighteen-year old Liana and her father Stancu to return to Romania, having lived and worked in Germany for several years. Liana has to risk her relationship with her father to make it home. Występują/Cast: Mihaela Dorlan, Valeriu Andriuta, Jan Pohl</p> <p>Barwoczuły (Panchromatic), E, 09:40, reż./dir: Joanna Zuzanna Suchożebrska, Polska/Poland Czy istnieje tylko jeden prawdziwy świat? Czy możemy ufać temu, co widzimy i słyszymy? Miejsca, do których trafia bohater filmu, tworzą się z jego własnych doświadczeń lub wyobraźni. Is there only one real world? Can we trust the things we see and hear? These questions take the protagonist to many places that materialize out of his own experiences or imagination. Występują/Cast: Damian Wiktor Suchożebrski</p> <p>Bezpiecznie wracaj do domu (Get Home Safe), F, 13:13, reż./dir: Tamara Denić, Niemcy/Germany Nieważne, czy chodzi o gaz pieprzowy, klucze w ręku, czy lekcje samoobrony – kobietom od najmłodszych lat mówi się, że w nocy na ulicy nie będą bezpieczne. Whether it's pepper spray, keys in hand or self-defense classes at school - women are trained from an early age that the street is not a safe place for them at night.</p> <p>Cadillac (The Cadillac), F, 10:41, reż./dir: Nimit Kaushik, Wielka Brytania/United Kingdom W Londynie pod koniec lat 50 saksofonista otrzymuje propozycję zagrania w bardzo prestiżowym lokalu. Czy ten fakt zmieni jego dalsze życie? In the late 1950s London, a saxophonist is offered to play at the most prestigious venue in the city. Will this fact have any impact on his future? Występują/Cast: Andre Fyffe, Jahmila Heath, Ema Kosac, Grace Truly, Iyadunni Adegoke, Chris Cordell</p>	<p>Chciałem być jak Vittorio Gassman (I wanted to be Vittorio Gassman, Volevo essere Gassman), F, 16:00, reż./dir: Cristian Scardigno, Włochy/Italy Rok 1962. 40-letni aktor, Aldo Marianecchi wraca do rodzinnego miasta, Cisterna di Latina. Spędzi tam weekend ze starymi kumpłami i młodą Amerykanką poznaną na planie filmowym w Rzymie. Ciągle czeka na telefon, który może zmienić jego życie. 1962. Aldo Marianecchi, a 40 year old actor, returns to his hometown, Cisterna di Latina. He will spend the weekend with his lifetime buddies and with a young American woman met on a movie set in Rome. His days will go by waiting for a call that might change his life. Występują/Cast: Simone Finotti, Astrid Meloni, Sofia Maggi, Goffredo Maria Bruno, Mimmo Ruggiero, Giorgio Gobbi, Gianluca Cammisa</p> <p>Długa droga (A Long Way, Dlouhá cesta), D, 20:00, reż./dir: Anastasia Serdyuk, Czechy/Czech Republic Reżyserka przygląda się historii swojej rodziny. Przeszukuje domowe archiwa i szuka zaginionych krewnych, próbując pokonać labirynt pamięci. A director of the film looks into her family history. She doesn't only have to sort through family archives and look for lost relatives, but also to face the tangled labyrinths of memory as such.</p> <p>Dygot (Quiver), F, 13:55, reż./dir: Joanna Różniak, Polska/Poland Justyna to młoda tancerka, która żyje miłością, ruchem i imprezami. Pewnej spokojnej jesiennej nocy brutalne spotkanie zakłóci jej bez troskie życie. Justyna is a young dance student who fills her days with love, movement, and parties. One quiet autumn night, a violent encounter disrupts her carefree life. Występują/Cast: Adrianna Mrowiec</p> <p>Gabinet fantazji (Cabinet of Fantasy), E, 18:44, reż./dir: Daniel Angermann, Janosch Pugnaghi, Marcel Charghi-Sulz, Niemcy/Germany W tym filmie muzyka, gra aktorska i taniec tworzą awangardowy spektakl dźwięków i obrazów z różnych kultur. Indiańskie maski, opowieści o bóstwach, magiczne instrumenty i uwodzicielskie tańce zabierają widza do krainy baśni. A lavishly illustrated production which intertwines music, dramatic performance and dance into an avant-garde spectacle of transcultural sounds and visions, in which Indian masks, stories of deities, magical instruments and seductive dances whisk viewers away to fabulous destinations. Występują/Cast: Kelvin Kilonzo, Sophia Seiss, Omi, Anikó Kanthak, Ramesh Shotham, Keshav Purushotham, Niklas Schneider</p> <p>Gaz (The Gas), F, 14:00, reż./dir: Utku Çırak, Turcja/Turkey Władze małej wioski nalegają, aby ludzie nosili maski, bo w powietrzu unosi się trujący gaz. Wreszcie przyjeżdża tam urzędnik rządowy, by powiedzieć, że rzeczywistość jest zupełnie inna. The leadership of a small village insists that people wear masks because of a poisonous gas. The government official who finally comes to the village will confront the villagers with another reality. Występują/Cast: Gökhan Güvenatam, Sadık Kabakçı, Ömer Şinasi Üstün</p>

18.00 – seans 3 / set 3, Biblioteka pod Żółwiem – 84 minuty	19.30 – seans 4 / set 4, Biblioteka pod Żółwiem – 83 minuty
<p>Gladiatorzy (Gladiators), F, 09:35, reż./dir: Maryam Rahimi, Iran/Islamic Republic of Iran Aby uniknąć przedwczesnego małżeństwa swojej siostry Narghes, Ali musi spłacić dług. To avoid early marriage of his sister Narghes, Ali has to pay a debt. Występują/Cast: Sam Khoshnood, Arad Dehghan Nayyeri, Darya Bakhshandeh, Mehdi Shakeryan, Shahriar Seighalani</p> <p>Gry Wojenne (War Games, Jeux de Guerre), F, 08:14, reż./dir: Donald Mertens, Foulques Couvreur, Belgia/Belgium Podczas II wojny światowej niemiecki żołnierz ratuje swojego rannego od odłamków przelozonego i wyprowadza go z pola bitwy w Ardenach. Uciekając razem, trafiają na korytarz czasu i nagle łądają w innej bitwie: w we współczesnej grze komputerowej. In World War II, a German soldier helps his superior, wounded by shrapnel, to get away from the battle of the Ardennes. As they flee, they cross the corridor of time and find themselves in another kind of battle: a war game. Występują/Cast: Philippe Welke, Kristoffel Verdonck</p> <p>Jak złapać ducha (Catching Spirit), A, 04:15, reż./dir: Najib Basirun, Maria Danelle, Dini Adriana, Fauwaz Shukry, Malezja/Malaysia Warni od zawsze uprawiała pola ryżowe. Pewnego dnia wśród tych pól zjawia się duch, który zjada jej plony. Warni has been a paddy field farmer for as long as she can remember. One day, she saw a spirit in the midst of her paddy fields, eating her crop.</p> <p>Jeśli mocno zamkniesz oczy (If you close your eyes really tight, Якщо сильно заплющити очі), F, 10:19, reż./dir: Arseniy Prylipka, Ukraina/Ukraine Mały Leo chce dostać na urodziny kamerę wideo. Jaki będzie jego świat zarejestrowany na taśmie? Little Leo dreams of being given a camera for his birthday. How the world around will look like when recorded?</p> <p>Kiedy jaskółki odlatują (When the swallows fly away, Quand les hirondelles s'en vont), D, 18:56, reż./dir: Sébastien Pins, Belgia/Belgium W małej wiosce w Belgii mały chłopiec zaprzyjaźnia się z małżeństwem 80-latków, Fernandem i Andrée. Starsi ludzie mają już problemy z opieką nad zwierzętami, znajdującymi się w gospodarstwie. In a small rural village, a young boy befriends Fernand and Andrée, a farmer couple who, at 80 years old, find themselves at trouble feeding their remaining livestock. Występują/Cast: Fernand Gathot, Andrée Gathot, Benjamin Gruslin, Nicolas Herman</p> <p>Kordyceps chiński (冬虫夏草 Cordyceps), F, 15:00, reż./dir: 彩文 小池, 丹音 井坂, Dimitri Stauffer, Japonia/Japan Świat przyszłości stał się tak nieznośny, że ludzie spędzają większość czasu w metawersie zwanym Kasougen. Niektórzy z nich, jak na przykład Mei, dziewczyna Rena, wolą żyć bardziej tradycyjnym życiem w prawdziwym świecie. The future world has become so unbearable that people spend most of their time in a metaverse called Kasougen. However, some, including Mei, the girlfriend of Ren, prefer to live a more traditional life in the real world. Występują/Cast: Asami Fukuchi, Yuki Hayashi, Rin Kuramoto, Osamu Inoue</p> <p>Krety (Moles, Talponi), F, 15:00, reż./dir: Vanja Victor Kabir Tognola, Szwajcaria/Switzerland Anna, Francesco i ośmioletni Giorgio nie mogą sobie pozwolić na wymyślne wakacje. Obawiając się reakcji znajomych, tworzą w Photoshopie udawane posty do mediów społecznościowych. Anna, Francesco, and the eight years old Giorgio can't afford a fancy holiday. They hide at home and fake a Bahamas vacation through photoshopped posts on social media. Występują/Cast: Gerardo Maffei, Catherine Pagani, Roberto Guerra, Vera Bommer, Mattia Linzi</p>	<p>Luka (Luka), F, 03:45, reż./dir: Shiyue Xu, USA/United States W upalne letnie popołudnie, gdy różni ludzie przychodzą na główny rynek miasta, mały chłopiec zaczyna zauważać swój własny cień. On a hot summer afternoon, as various people come and go at the central market, a young boy starts noticing his own shadow.</p> <p>Łzy Sekwany (The Seine's Tears, Les larmes de la Seine), A, 08:49, reż./dir: Yanis Belaid, Elliott Benard, Nicolas Mayeur, Etienne Moulin, Hadrien Pinot, Lisa Vicente, Philippine Singer, Alice Letailleur, Francja/France 17 października 1961, podczas wojny algierskiej, "algierscy robotnicy" protestują na ulicach Paryża, przeciwko obowiązkowej godzinie policyjnej. 17 October 1961, during the Algerian War, "Algerian workers" get down the streets of Paris to manifest against the mandatory curfew imposed by the Police prefecture.</p> <p>Mały jadeitowy smok (Tiny Jade Dragon, 小青口), F, 20:00, reż./dir: Yu Xie, Chiny/China W nocy podczas Festiwalu duchów Jade, tancerka która marzy o sławie, wsiada sama do taksówki. Ojciec przez telefon mówi jej, że powinna wracać do rodzinnego miasta. Kierowca pilnie potrzebuje pieniędzy na hazard. Czy mały jadeitowy smok spełni ich pragnienia? On Ghost Festival night, Jade, a dancer longing for achievement, got in a cab alone. On the phone, her father worried and wished her to settle in hometown. The driver needed money desperately because of gambling. Will a tiny dragon jade make their wishes alive? / Występują/Cast: Jun Yi Liu, Zhi Qi Wang</p> <p>Mebłościanka (Wall Unit), A, 09:47, reż./dir: Joanna Polak, Polska/Poland Stara meblościanka to symbol monotonnego życia pewnego 40-letniego mężczyzny mieszkającego w szarym, brudnym postkomunistycznym bloku. Tuż po urodzinach, mężczyzna postanawia zmienić swoją nudną i rutynową egzystencję. Niestety, przeszkadza mu w tym żona. A ramshackle wall unit is a symbol of the monotonous life of a certain 40-year-old man living in a grey, dirty post-communist block of flats district. Right after his birthday, the man decides to change his dull and routine-based existence. Unfortunately, his wife stands in the way. Występują/Cast: Mariusz Ostański</p> <p>Miłość do rzeczy ulotnych (The Love of Things One Can Lose), F, 19:59, reż./dir: Jákob Ladányi Jancsó, Węgry/Hungary Adél, nastolatka z pokolenia Z, coraz dalej przesuwa swoje granice w poszukiwaniu własnej tożsamości. Jej chłopak, typowy mężczyzna-dziecko, doprowadza ją do bardziej autodestrukcyjnych zachowań. Adél, a Generation Z teenager, pushes her boundaries in search of her own identity. Her boyfriend, a typical man-child, drives her into more self-destructive behaviour. Występują/Cast: Abigél Szóke, Dániel Baki</p> <p>Mój nieurodzony syn (My Unborn Son), F, 19:00, reż./dir: Gyöngyi Fazekas, Finlandia/Finland Nora musi podjąć ważną życiową decyzję: czy zostać matką. Za pomocą rzeczywistości wirtualnej spotyka dziecko, które mogłaby w przyszłości mieć. Nora is facing the life-altering choice of whether or not to become a mother. By means of a lifelike simulation, she can meet an AI version of the child she could have. Występują/Cast: Saga Sarkola, Juho Kuusamo, Jonna School Järnefelt</p>

<p>18.00 – seans 5 / set 5, Biblioteka Filia Gdańska – 80 minut</p>	<p>19.30 – seans 6 / set 6, Biblioteka Filia Gdańska – 79 minut</p>
<p>Nakam (Nakam), F, 29:59, reż./dir: Andreas Kessler, Niemcy/Germany W czasie II wojny światowej dwunastoletni skrzypek Mitka ma w imieniu ukraińskiego ruchu oporu dokonać ataku na oficerów SS. Ale ta próba narazi też na niebezpieczeństwo jego jedyne przyjaciela. Twelve year old violin player Mitka is supposed to execute an attack on several SS officers in the name of a Ukrainian partisan movement. But this attempt will also put his only friend in life danger. Występują/Cast: Anton Krymskiy, Peter Miklusz, Jevgenij Sitochin</p>	<p>Odbicie lustrzane (Reflection, Tükörkép), A, 03:24, reż./dir: Kevin Králl, Węgry/Hungary Film animowany poświęcony pamięci 3000 Romów rozstrzelanych w obozie koncentracyjnym Auschwitz-Birkenau w sierpniu 1944 roku. The animation is dedicated to the memory of 3000 Roma prisoners executed in the Auschwitz-Birkenau concentration camp in August 1944.</p>
<p>Namierzenie (Targeting, Kohdennus), F, 07:29, reż./dir: Sauli Tvaltvadze, Finlandia/Finland Młoda kobieta szuka swojego miejsca w społeczeństwie, traktując Internet jako swoją życiową mapę. Young woman is searching her place in the society using online media as her map. Występują/Cast: Janina Jääskeläinen, Jenni Poikelus</p>	<p>Odgrzeb (Unburial), F, 22:15, reż./dir: Artur Wyrzykowski, Polska/Poland Tata namawia 31-letnią dziewczynę, Berkę, aby wróciła do domu na "odgrzeb" - nietypową ceremonię, prowadzoną przez eksperta z lokalnego ratusza, która ma służyć aktywizacji tzw. „Millenialsów”. Dad urges Berka, a 31-year-old girl, to come home for „unburial”, a strange ceremony led by a city hall expert for activation of „Millennials”. Występują/Cast: Agnieszka Matan, Jacek Poniedziałek</p>
<p>Panna młoda pustyni (Bride of the Desert), E, 03:21, reż./dir: Beata Pożniak, USA/United States Film poświęcony ofiarom wojny i ludobójstwa, nakręcony na podstawie wiersza "Narzeczona pustyni" Sony Van. A film dedicated to victims of war and genocide. Based on a poem "Bride of the Desert" by Sona Van. Występują/Cast: Beata Pożniak</p>	<p>Odległość czasu (The Distance of Time, La distancia del Tiempo), E, 19:27, reż./dir: Carlos Ormeño Palma, Peru/Peru W peruwiańskim mieście, w którym od zawsze trwa obojętna zima, androgyniczny mężczyzna o indiańskich korzeniach stoi przed perspektywą życia bez swojego partnera, który cierpi na nieznaną chorobę. In a Peruvian city corroded by an eternal and indifferent winter, an androgynous man with indigenous roots faces a future without his lover who suffers an unknown disease. Występują/Cast: Carlos Caycho, Juan, Lidia Quispe, Ginno Paul Melgar, Pepito</p>
<p>Nazpari (Nazpari), F, 14:50, reż./dir: Mohammad Reza Mohammadi, Afganistan/Afghanistan Dla młodej Afganki o imieniu Nazpari („Królowa starożytnej Persji”) rodzina znajduje kandydata na męża z Niemiec. Kiedy Nazpari poznaje go i widzi, że jest bardzo starym człowiekiem - odmawia. Ale rodzina i tak nalega na zorganizowanie małżeństwa. There is a suitor from Germany for a young Afghan girl called Nazpari. She has not seen him. When Nazpari understands that he is a very old man, she refuses. But her family still insists on organizing the marriage. Występują/Cast: Nazanin Askari, Fatemeh Shirazi</p>	<p>Ostatni papieros (Last Cigarette), A, 04:47, reż./dir: Jiacun Li, Wielka Brytania/United Kingdom Mężczyzna budzi się i zdaje sobie sprawę, że jest ostatnią osobą na świecie. Bierze ostatniego papierosa i wyrusza w samotną podróż. A man wakes up and realizes that he is the last person in the world. He takes the last cigarette and embarks on his self-consistent roaming journey.</p>
<p>Niewypowiedziane (Unspoken), F, 08:19, reż./dir: Manzanon, Czechy/Czech Republic Młoda Chinka, Shiqi, która kocha chińską kaligrafię, poznaje Włoszkę – Hannah i jej osobowość od razu ją fascynuje. Shiqi, a young Chinese girl who loves Chinese calligraphy, meets Hannah, an Italian girl whose vibrant personality hits her immediately. Występują/Cast: Shiyi Bai, Thalia Giardini</p>	<p>Pan Hanoi (Mr Hanoi), D, 10:00, reż./dir: Wojtek Godek, Polska/Poland Dzięki potęgze Internetu i dobrej woli obcych ludzi udaje się uratować bar prowadzony w Gdańsku przez weterana wojny wietnamskiej, który przybył do Polski 30 lat temu. Thanks to the power of internet and good will of strangers, a Gdańsk fast food bar managed by a Vietnamese war veteran who arrived to Poland 30 years ago, could be saved.</p>
<p>Odbicia (Reflections), E, 10:00, reż./dir: Fotis Skourletis, Grecja/Greece Para starożytnych kochanków: Orfeusz i Eurydyka, stara się pozostać razem na zawsze. Nawet po śmierci. Two ancient lovers, Orpheus and Eurydice, strive to remain connected forever. Even against death. Występują/Cast: Aris Balis, Katerina Papandreu</p>	<p>Pies (Dog), F, 07:47, reż./dir: Mohammad Hassan Yassae, Iran/Islamic Republic of Iran Pewien mułła uważa, że pies jest nieczysty. Ale pewnego dnia, podczas podróży samochodem po pustyni, to pies może uratować mu życie. A mullah who thinks dog is unclean one day during his trip in desert is faced with a dog. Występują/Cast: Mohammad Zebarjadi, Jeyson</p> <p>Pod presją (Press(ed), Druk), E, 09:36, reż./dir: Senne Driesen, Belgia/Belgium Niemy film z muzyką na żywo. Nostalgiczna podróż, która uświadamia nam, jak monotonna jest industrializacja. Press(ed) is a silent film with live music. A nostalgic trip that makes us aware of the monotonous industrialization.</p>

1.12.2022 czwartek / Thursday

<p>18.00 – seans 7 / set 7, Biblioteka Filia Gdańska – 74 minuty</p> <p>Prawie święty Senia (Almost saint Senya, Майже святий Сенья), F, 14:16, reż./dir: Vladyslav Robski, Ukraina/Ukraine W tym szpitalu życie toczy się normalnie. Patolog uwodzi pielęgniarkę. Do gabinetu zostaje przywiezione ciało ofiary wypadku. Nagle zaczyna się dziać coś dziwnego. This is a regular hospital. Pathologist is flirting with a nurse. At this time the body on a gurney is brought in there. Suddenly something strange happens. Występują/Cast: Irma Vitovska, Oleksandr Pozharskyi, Vladyslav Popko</p> <p>Prezent (Present), F, 10:21, reż./dir: Anna Anat Gofman Banai, Izrael/Israel Podczas układania książek w sennej bibliotece, Naomi poznaje samotne dziecko i to wrywa ją z letargu. While arranging books in a sleepy library, Naomi meets a lonely child who interrupts her routine. Występują/Cast: Sharon Stark, Aviv Cheft, Dorit Renov</p> <p>Prognoza: Zachmurzenie (Forecast: Overcast), F, 15:22, reż./dir: Julie Magnaudet, Wielka Brytania/United Kingdom Młoda, świeżo wyparowana chmura imieniem Marcus, wyrusza na przegląd nieba, licząc na to, że znajdzie tam swoje miejsce. Marcus, a young and freshly evaporated cloud, sets out to explore the skies in the hope of finding his place. Występują/Cast: Sam Mac, Colin Mace</p> <p>Punkt zwrotny (Crux), F, 23:24, reż./dir: Colin Van der Straeten, Francja/France Robin właśnie dostał pierwszą pracę. Kiedy dowiaduje się, że jego ojciec miał wypadek, chce się z nim zobaczyć. Ale nie stać go na bilet kolejowy, a konto bankowe jest puste. Robin starts his first ever job. After learning his father has had an accident, he wants to see him. But he cannot afford a train ticket and his bank account is empty. Występują/Cast: Anthony Falkowsky, Olivier Mathé, Ashille Constantin, Philippe Bilheur, Lisa Gardel</p> <p>Ryszard (Richard), D, 12:10, reż./dir: Mike Godlewski, USA/United States Szczera rozmowa przeprowadzona z dziadkiem w 2014 roku zainspirowała autora filmu do refleksji na temat pamięci. Chociaż ludzie i miejsca nieuchronnie się zmieniają, pamięć pozwala je odtworzyć. A candid conversation with his grandfather filmed in 2014 inspired the author of the film to explore the mystery of human memory. Although people and places inevitably change, a memory has the power to retrieve them. Występują/Cast: Richard Godlewski, Michael R Godlewski</p>	<p>19.30 – seans 8 / set 8, Biblioteka Filia Gdańska - 78 minut</p> <p>Roya (Roya), F, 21:59, reż./dir: Mohammad Reza Mohammadi, Afganistan/Afghanistan Mężczyzna i jego ciężarna żona chcą wyjechać z Afganistanu, by dotrzeć do Europy. Idą z grupą nielegalnych migrantów i są ścigani przez policję. Wtedy rodzi się dziecko. An Afghan man and his wife want to cross the borders illegally and reach Europe. The woman is pregnant. In a sensitive situation, when police is chasing the group of migrants, the baby is born. Występują/Cast: Roghaye Nikoo, Mostafa Teymor Lakzaian, Milad Zarei</p> <p>Samotność niedźwiedzia (Loneliness of the Bear, La solitude de l'ours), F, 17:20, reż./dir: Grégory Lecocq, Belgia/Belgium Próbując odebrać odbrać dług hazardowy na zlecenie właściciela baru, Erwan zyskuje tylko ranę od noża. Wtedy dzwoni jego była dziewczyna, by przypomnieć, że miał się zająć ich sześciolletnią córką. To będzie trudna noc, zwłaszcza że gliny czekają przed blokiem... Tasked by a bar owner, Erwan is to collect a gambling debt... only to get off with a nasty knife wound. So when his ex calls to remind him that it's his day to take custody of their six-year-old daughter, Erwan knows it's going to be a tricky night, especially with the cops waiting outside his house. Występują/Cast: Arthur Buysens, Andrea Lopez, Pauline Bulet</p> <p>Stacz (The Living Statue), F, 15:45, reż./dir: Jan Seraphim, Polska/Poland Mężczyzna próbuje utrzymać siebie i ukochanego psa pracując jako uliczny performer pomalowany złotą farbą. Przeszkodą na drodze do popularności staje się jednak pracujący obok mim. A Golden Living Statue street performer is trying to make a living for himself and his beloved dog. However, a more popular mime stands in the way.</p> <p>Stagnant (Stagnant), F, 18:00, reż./dir: Konrad Kultys, Polska/Poland Adam jest skinheadem i żyje z niepełnosprawnością, dzięki pomocy swego brata. Kiedy brat dostaje pracę za granicą i planuje wyjazd, Adam musi ponownie rozważyć sytuację i stawić czoła własnym ograniczeniom. A tough skinhead man, Adam, lives with disability thanks to his brother's help. When the brother leaves for other country because of a new job, Adam has to reconsider his situation and face up to his own limitations. Występują/Cast: Igor Kowalunas, Mateusz Czwartosz, Izabella Dudziak, Jakub Sierenberg</p> <p>Startujemy (Blast Off), A, 02:40, reż./dir: Kelly Mowei Wang, USA/United States W momencie gdy obcy atakują jej statek kosmiczny, Lev zdaje sobie sprawę, że jedynym sposobem na przetrwanie jest współpraca z leniwą i lekkomyślną współlokatorką. When aliens attack Lev's spaceship, Lev realizes the only way to survive is to work together with her lazy and reckless roommate. Występują/Cast: Krystal Gem, Socks Whitmore</p>
--	--

2.12.2022 piątek / Friday

<p>18.00 – seans 9 / set 9, Biblioteka Filia Gdańska – 75 minut</p> <p>Strzepliwy popiół z papierosa (Flick-a-Cig), F, 13:33, reż./dir: Elena Weiss, Niemcy/Germany Carina walczy ze wszystkim i ludźmi, którzy są blisko niej. Nawet z Nikolasem, mieszkającym na ulicy, który jest chyba tak samo samotny i zagubiony jak ona. Carina fights everything and everyone that comes close to her. Even Nikolas, a man lying amidst his belongings, who seems to be as alone and lost as her. Występują/Cast: Marie Rosie Merz, Lea Media Schmidt</p> <p>Szczęśliwy dzień (A Lucky Day), F, 14:02, reż./dir: Siyuan Xu, Chiny/China W Duoduo, chińskim mieście komercyjnej prosperity, 10-letni chłopiec prosi ojca, żeby poszedł z nim do sklepu po importowany samolot-zabawkę. In a Chinese city of commercial prosperity, Duoduo, a ten-year-old boy, wants his father to accompany him to buy an imported toy plane. Występuje/Cast: Yilin Mao</p> <p>Śmiało! (Yallah!), A, 07:03, reż./dir: Nayla Nassar, Edouard Pitula, Renaud de Saint Albin, Cécile Adant, Anaïs Sassatelli, Candice Behague, Francja/France Bejrut, 1982 rok. Nicolas chce uciec z rodzinnego miasta, rozdartego niekończącą się wojną domową. Wtedy właśnie spotyka Naji'ego, lekkomyślnego nastolatka, który po prostu idzie na basen. Zaczyna się surrealistyczny wyścig przeciwko wojnie, w imię wolności pływania. Beirut, 1982. As Nicolas prepares to flee his hometown, torn apart by an endless civil war, he crosses the path of Naji, a reckless teenager determined to go to the Swimming Pool. Nicolas finds himself pulled into a surreal race against war, all for the mere freedom of going swimming.,</p> <p>Taras (The Terrace), A, 01:40, reż./dir: Daisy Lewis, Madgie Hall-Dougherty, Wielka Brytania/United Kingdom Eksperymentalna i mocno skrócona wersja drugiej części „Boskiej Komedii” Dantego („Czyścić”), połączenie animacji poklatkowej i monodruku. An experimental adaptation of Dante's „Purgatorio” (second part of his „Divine Comedy”), as told through a hybrid of stop-motion and mono-print animation techniques.</p> <p>Teatrzyk (Little Theatre), F, 21:02, reż./dir: Kacper Gajewski, Polska/Poland Dzień z życia dwóch aktorów z wędrownego teatru. Zwykle czynności są tylko wstępem do nierównej walki z czasem. One day in life of two actors from travelling theater. What seems to be ordinary, soon will become unequal fight against time. Występują/Cast: Grzegorz Gajewski, Ignacy Gajewski</p> <p>Telefon z Libanu (اتصال / The Call), F, 12:09, reż./dir: Shireen Ayache, Wielka Brytania/United Kingdom Studentka Laila i jej mama mieszkają w Wielkiej Brytanii. Któregoś dnia przez telefon słyszą wiadomość, że w ich ojczystym Libanie eksplodowała bomba. Laila, a university student, and her mum are based in the UK when they receive a call to hear a bomb has exploded in their home country Lebanon. Występują/Cast: Isabelle Zighondi, Christine Choueiri</p> <p>Ujęcia kupione w sieci (Stock), E, 04:42, reż./dir: Alexei Dmitriev, Niemcy/Germany Film który ma budżet. A film with a budget.</p>	<p>19.30 – seans 10 / set 10, Biblioteka Filia Gdańska – 77 minut</p> <p>Wszystko potoczyło się dobrze (Everything Has Turned For The Better, שנתהפך הכל לטובה), F, 16:17, reż./dir: Tomash David Bergel Roter, Izrael/Israel Izraelski nastolatek, który ma talent do rysowania i mieszka z ojcem w zrujnowanym mieszkaniu w południowym Tel Awiwie, postanawia wsiąść do pociągu, aby uciec od surowej rzeczywistości, na którą nie ma wpływu. Izrael/Israeli teenager with a talent for drawing, who lives with his father in a dilapidated apartment in south Tel Aviv, decides to board a train to escape from harsh realities that have been forced upon him.</p> <p>Wymiana (Exchange, رد و بدل), F, 23:00, reż./dir: Barzan Rostami, Iran/Islamic Republic of Iran W niektórych sytuacjach ludzie zachowują się nieodpowiedzialnie. Nawet jeśli chodzi o dziecko. In some critical situations people act irresponsibly. Even when the child is concerned.</p> <p>Zagubiona w walcu (Lost in a Waltz, 懷念的華爾滋), A, 08:56, reż./dir: Ji-Tian Li, Tajwan/Taiwan Wracając do pustego domu, młoda mama wspomina swoją mamę. Returning to a house that holds nothing, a mother misses her mother.</p> <p>Zasłona (Fence), F, 03:15, reż./dir: Maryam Rezaei, Iran/Islamic Republic of Iran Dla tej 17-letniej uczennicy w Iranie trening bokserski to nie tylko hobby. Ten sport daje jej większą pewność siebie. For this 17-year-old schoolgirl in Iran, boxing training is not just a hobby. It gives her more self confidence. Występują/Cast: Mobina Noroozi</p> <p>Zepsuty wentylator (A Broken Fan /Before the big collapse, قبل الانهيار الكبير), F, 12:33, reż./dir: Assaad Khoueiry, Liban/Lebanon Adel szuka pracy. Rozwiesza ogłoszenia na ulicach Bejrutu, z nadzieją na poprawę sytuacji. Adel is looking for a job. He's putting up advertisements on the streets of Beirut, hoping to improve his situation. Występują/Cast: Elie Ohanna</p> <p>Życie na krawędzi (Life On The Edge), D, 12:00, reż./dir: Abhishek Dixit, Indie/India Abdul i Mohamed Anees pracują jako kierowcy na "Ścianie Śmierci". Pochodzą z niższej klasy średniej z Saharanpur w stanie Uttar Pradesh. Chociaż przez całe życie, mimo wielu talentów i pasji, zmagali się z trudnościami, to teraz uważają się za celebrytów. Abdul and Mohamed Anees are riders in "Wall of Death". Originally from Saharanpur, Uttar Pradesh, they belong to a family of the lower middle class. Though they faced hardships throughout their life, despite their talent and passion, they believe they are celebrities.</p>
---	--

3.12.2022 sobota / Saturday

Ratusz Staromiejski Nadbałtyckiego Centrum Kultury w Gdańsku, ul. Korzenna 33/35

Dzień finałowy / Day of the Awards

16.00 - 17.30 Amerykański Film Reklamowy 2022, premiera polska najnowszej edycji pokazu artystycznych filmów reklamowych z Nowego Jorku / The Art & Technique of the American Commercial, Polish premiere of the 2022 AICP Show

18.00 - 18.45 koncert D.O.M. z wytwórni Nasiono Records / Concert of D.O.M. from Nasiono Records

19.00 – 19.45 Wręczenie nagród EUROSHORTS 2022/ Prize Ceremony of the Festival

→ Finał konkursu „Oglądaj filmy, wygraj 500 zł”

20.00 – Projekcja nagrodzonych filmów / The Award Winning Films

4.12.2022 niedziela / Sunday

Kino Kameralne Cafe, Gdańsk, ul. Lektykarska 4

15.00 – seans 12 / set 12

Krótkie filmy z 8 festiwali, FESTINET Award Films from 8 festivals – 90 minut.

Widzowie pokazu głosują na najlepszy film.

Istniejąca od 2019 roku sieć FESTINET skupia festiwale filmów krótkometrażowych z Bułgarii, Portugalii, Włoch, Hiszpanii, Węgier, Polski, Rosji i Turcji. Celem jest pokazanie, że małe festiwale bez czerwonego dywanu mogą działać profesjonalnie i na wysokim poziomie artystycznym. Filmy, które obejrzycie, kandydują do Nagrody FESTINET. Born in 2019, the FESTINET Short Film Festival Network unites festivals from such countries as Bulgaria, Portugal, Italy, Spain, Hungary, Poland, Russia and Turkey. We want to show the world that small festivals without red carpet operate at a high professional and artistic level. The films you are going to see are FESTINET Award candidates.

WĘGRY/HUNGARY – **BUSHO Budapest Short Film Festival**

Druga runda (Második kör, Second round), F, 18:00, reż./dir: Gábor Holtai, Węgry/Hungary

W świecie, w którym państwo reguluje liczbę urodzin dzieci, para składa wniosek o zezwolenie na posiadanie dziecka.

In a world where childbirth is state-regulated a couple applies for a license to have a child.

TURCJA/TURKEY – **Izmir Short Film Festival**

Przestępcy (Suçlular, The Criminals), F, 24:00, reż./dir: Serhat Karaaslan, Turcja / Turkey

W małym mieście w Turcji para młodych ludzi szuka noclegu. Żaden hotel nie chce ich przyjąć ponieważ nie są małżeństwem. Kiedy wydaje się, że udało się znaleźć rozwiązanie, sytuacja wymyka się spod kontroli.

In a town in Turkey, a young couple looks for some privacy. They are rejected from the hotels because they do not have a marriage certificate. When they think they have found a way, the situation gets out of hand.

POLSKA/POLAND – **Międzynarodowy Festiwal Filmowy Euroshorts**

Za późno (Too Late), A, 15:34, reż./dir: Kinga Syrek, Polska / Poland

Film o Edie Sedgwick, modelce i aktorce, która była gwiazdą filmów Andy'ego Warhola.

The protagonist of the animated film is Edie Sedgwick, a model, actress, and star of Andy Warhol's films,

WŁOCHY/ITALY – **Figari International Short Film Festival**

Człowiek z targu (L'Uomo Del Mercato, The Market Man), F, 19:15, reż./dir: Paola Cireddu

Mario zbiera na targu skrzynki po warzywach i owocach, aby je sprzedać. Ma nadzieję, że ktoś pomoże mu kupić trójkołowy skuter, którym łatwiej będzie przewozić towar.

Mario collects crates from the fruit and vegetable market to sell on by a few cents. He hopes that maybe a benefactor will come forward and provide him with a secondhand 3 wheeler vehicle.

PORTUGALIA/PORTUGAL – **Porto Femme International Film Festival**

(Nie)pokój ((In)quietude), F, 15:23, reż./dir: Ana S. Carvalho, Portugalia/Portugal

Opowieść o przeżyciach nastolatki po śmierci matki.

The inner struggle of a teenager after her mother's death.

BUŁGARIA/BULGARIA – **IN THE PALACE International Short Film Festival**

Dobranoc, Lili (Лека нощ, Лили / Good Night, Lily), F, 24'24, reż./dir: Peter Vulchev, Bułgaria/Bulgaria

W obliczu śmierci Dora przeżywa swoje rozczarowania, niespełnione marzenia i chwile, gdy nie pozwoliła sobie żyć pełnią życia.
At the threshold of death Dora goes through her disappointments, unfulfilled dreams and moments that she didn't allow herself to live to the fullest.

HISZPANIA – Mecal - **Barcelona International Short and Animation Film Festival**

Pantery Panteres / Panters / Espanha / Spain | 22'00 | 2020 | Èrika Sánchez Marcos

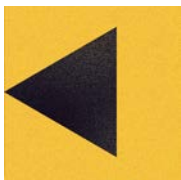
Mają blizny, nadwagę, są w ciąży, są mają ogolone głowy lub tatuaże. W przebieralni Joana porównuje warunki fizyczne innych kobiet i swoje. Czy można zmienić własne ciało? Płeć? Kobiecość?

They are scarred, overweight, pregnant, shaved or tattooed. In the dressing room Joana studies the physical conditions of other women and then those of herself in the mirror. Can your own body be modulated? Your gender? Your femininity?

ROSJA/RUSSIAN FEDERATION – **Kansk International Film Festival, Moscow**

Biało na czarnym (White mark, Белым по чёрному), F, 15:00, reż./dir. Anton Mamykin, Rosja/Russian Federation

Górnik przyznaje się żonie do zdrady. Potem, mimo że pracuje w kopalni, nie brudzi się, pozostaje idealnie czysty. To dopiero początek serii dziwnych zdarzeń. The miner confesses to his wife of treason. After that, strange things start to happen. The hero works in a mine, but the dirt does not stick to him, he remains perfectly clean



31 Międzynarodowy Festiwal Filmowy Euroshorts 2022 Młodzi Filmowcy

31th Euroshorts 2022 Young Filmmakers International Film Festival Gdańsk, Polska

28.11 – 4.12.2022

Patronat Honorowy/Honorary Patronage: Prezydent Miasta Gdańska, Marszałek Województwa Pomorskiego

Festiwal posiada odznakę EFFE Label „Remarkable Arts Festival 2022-2023

Współfinansowanie/Co-financing: Polski Instytut Sztuki Filmowej, Województwo Pomorskie, Klinika Stomatologiczna Renaty Dublickiej-Woźniak w Warszawie, osoby prywatne za pośrednictwem portalu zrzutka.pl

Partnerzy/Partners: Wojewódzka i Miejska Biblioteka Publiczna im. Josepha Conrada Korzeniowskiego w Gdańsku, Nadbałtyckie Centrum Kultury, Kino Kameralne Cafe, AICP, Nasiono Records, Festinet, Festiwal Animacji O!PLA.

Patronat medialny/Media Partners: gdansk.pl, FilmFreeway,, Wirtualne Studio Filmowe

Organizator/Organizer: Fundacja Młodego Kina

www.euroshorts.eu